

shooting», «**clean sweep**»; в) накала спортивного противостояния: «*эта финская **щука** сейчас готова очень серьезно в аквариуме пошурудить*»; «Шипулин – **настоящий зверь пасьютов**». Важно заметить фактически полное отсутствие природных отсылочных образов в англоязычных спортивных метафорах.

В качестве отдельной структурной модели спортивных метафор можно выделить и так называемые **фразеологические** метафоры, строящиеся как на основе фразеологизмов в исходной форме («*Антон продолжает играть **на своей первой скрипке***», «*end the year **on a positive note***», «*literally **running on fumes***»), так и на основе фразеологических дериватов для эффекта языковой игры («***не так страшен Шемп, как его малюют***»; «*Дарья сейчас уже **мечтает не о** **ночной синице, а о журавле тотала***», «*come **on the heels of sub-par performances***»).

Обнаруженный количественный диссонанс русскоязычных и англоязычных спортивных метафор в пользу русскоязычных позволяет говорить о большей насыщенности метафорическими образами русскоязычного спортивного дискурса. Можно полагать, что выделенные нами на основе специфики отсылочных образов модели спортивных метафор структурируют исчерпывающую классификацию дискурсивных метафор, в целом, и обнаруживают доминирующие метафорические проекции не только для презентации спортивных сюжетов и их оценки, но и для критического осмысления иных аспектов человеческого бытия.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Зильберт, А.Б. Спортивный дискурс: точки пересечения с другими дискурсами (проблемы интертекстуальности) / А.Б. Зильберт // *Язык, сознание, коммуникация: сб. статей.* – М.: МАКС Пресс, 2001. – Вып. 19. – С. 103–112.
2. Снятков, К.В. Коммуникативно-прагматические характеристики телевизионного спортивного дискурса: дисс. ... канд филол. наук: 10.02.01. – Череповец, 2008. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.dissercat.com/content/kommunikativno-pragmaticheskie-kharakteristiki-televizionnogo-sportivnogo-diskursa>. – Дата доступа : 21.12.2015.
3. Мамайко, С.Г. Реализация экспрессивной установки в заголовках спортивного дискурса / С.Г. Мамайко // *Лингвистическая теория и образовательная практика.* – 2014. – С. 232–237.

Н.В. УЛАСИК

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина (Беларусь)

О СОДЕРЖАНИИ ПОНЯТИЯ «ДИАЛОГ КУЛЬТУР»

В современном языке термин «культура» употребляется преимущественно в двух значениях – «широком» и «узком». В широком смысле к культуре относят общепринятые, утвердившиеся в обществе формы жизни – обычаи, нормы, институты, включая государство и экономику. В узком смысле границы культуры совпадают с границами

духовного творчества, с искусством, нравственностью, интеллектуальной деятельностью. Классическим считается определение культуры, которое в 1871 году предложил Эдуард Тейлор, выдающийся английский этнограф, один из основателей антропологии [1]. Мы сформулируем его следующим образом: культура – комплекс, включающий знания, верования, мораль, законы, обычаи, а также иные способности и навыки, усвоенные человеком как членом общества. В этом определении соединяются, на наш взгляд, оба значения культуры – широкое и узкое. Но культура – многоуровневое явление, многослойный феномен.

Будучи носителями культуры XXI века, мы, тем не менее, представляем культуру определенной социальной группы, определенного слоя общества, которые не могут существовать без общения. При этом универсальным способом существования культуры в обществе, универсальным средством реализации целей конкретного человека справедливо признается диалог. В форме диалога закрепляется и передается культурный опыт человечества, традиция, и, вместе с тем, обновляется ценностное содержание культуры. Через диалог происходит взаимодействие различных культур, обмен духовными и материальными ценностями [2].

Слово «диалог» восходит к греческим *dia* – ‘два’ и *logos* – ‘понятие’, ‘мысль’, ‘разум’, ‘язык’, что означает, следовательно, «встречу» двух сознаний, логик, культур. *Культура диалога* означает мастерство, умение вести диалог и включает в себя разные формы «культурности» человека: общую культуру поведения, нравственную, профессиональную культуру. Для характеристики форм проявления диалога в любой исторической культуре, в любой цивилизации в сравнении с недIALOGическими формами взаимодействия употребляется сочетание *диалог в культуре* [3].

Сама идея диалога культур не нова, но основные положения, разработанные М. М. Бахтиным и продолженные в работах В. С. Библера, являются фундаментальными и вытекают из их определения культуры. Обратимся к работе «Эстетика словесного творчества», где М. М. Бахтин выделил три взаимосвязанных определения культуры. Культура, в понимании М. М. Бахтина, – это:

- 1) форма общения разных культур, форма диалога; причем самосознание культуры есть форма ее бытия на грани с иной культурой;
- 2) механизм самодетерминации личности, с присущей ей историчностью и социальностью;
- 3) форма обретения, восприятия мира впервые [4].

В продолжение идей М. М. Бахтина, культура в понимании философа и культуролога В. С. Библера, есть:

- 1) всеобщая форма одновременного бытия и общения людей различных – прошлых, настоящих, будущих – культур, каждая из которых есть всеобщая форма одновременного бытия и общения;

2) форма самодетерминации индивида в горизонте личности, форма самодетерминации нашей жизни, сознания, мышления; то есть культура – это форма свободного решения и перерешения своей судьбы в сознании ее исторической и всеобщей ответственности;

3) изобретение мира впервые [5].

Таким образом, и М. М. Бахтин, и В. С. Библер подчеркивают значение диалога культур как всеобщей формы бытия и общения человечества. Осмысление культуры связывается при этом с понятием «личность», которая рождается в общении с другими в контексте культуры, выступающей как механизм, как форма самодетерминации индивида в диалоге с собой и другими людьми. В широком смысле этого слова диалог есть всеобщая основа человеческого взаимопонимания и всеобщая основа всех речевых жанров. Следовательно, наличие диалога является жизненно важным условием в раскрытии различных культур, а также во взаимопонимании индивидов.

Не удивительно поэтому, что диалог культур – это одно из направлений в изучении межкультурной коммуникации, в процессе которой происходит познание «чужой» через «свою» и «своей» через «чужую» культур. Межкультурный диалог рассматривается в таком случае на двух уровнях: на уровне отдельно взятой культуры и на уровне разных культур. *На уровне отдельно взятой культуры* формой диалога культур оказываются связи, обусловленные собственной морфологией культуры: связи между светской и религиозной культурами, между художественной и научной культурами, массовой и элитарной, профессиональной и народной и т.д. *На уровне разных культур* диалог рассматривается как диалог синхронический («в веках») и диахронический («между веками»), и каждая культура здесь – это определенная культурная эпоха, этап в общей истории культуры. В этом плане можно говорить о диалоге прошлого и настоящего, о культуре отцов и детей [6].

В теории коммуникации межкультурный диалог является межперсональной коммуникацией, где один участник обнаруживает культурное отличие другого. Различают два уровня межкультурной коммуникации: *микроуровень* и *макроуровень*. *На микроуровне существуют несколько видов взаимодействия, такие как: межэтническая коммуникация, контркультурная коммуникация, коммуникация среди социальных классов и групп, коммуникация между представителями различных демографических групп, коммуникация между городскими и сельскими жителями, региональная коммуникация, коммуникация в деловой культуре* [7].

Межкультурная коммуникация *на макроуровне* представлена в виде культурных связей – это постоянный и существенный компонент общения между народами, в результате чего создаются, сохраняются и накапливаются ценности, нормы, знания, происходит взаимное обогащение разных культур.

Но для того, чтобы диалог состоялся, необходимо соблюдение ряда принципов.

✓ *Принцип открытости, или принцип взаимозависимости.* Требуется выход за пределы культур и открытость воздействию «другого».

✓ *Принцип процессуальности* (диалог культур – это процесс), т.е. возможности обсуждения условий для возникновения диалога, контекста, предмета или темы, конкретных участников и форм их взаимодействия.

✓ *Принцип симметрии*, равноправия и взаимообогащения культур, каждая из которых сохраняет свою уникальность и наполняется новыми смыслами [8].

Именно эти принципы могут быть положены в основу диалога культур как средства обучения межкультурному общению/коммуникации в общеобразовательной школе. Диалог культур предстает и как технология, в основе которой положены идеи М. М. Бахтина «о культуре как диалоге», идеи «внутренней речи» Л. С. Выготского и положения «философской логики культуры» В. С. Библера.

Диалог как двусторонняя информационная смысловая связь является важнейшей составляющей процесса обучения. Можно выделить *внутриличностный диалог, диалог как речевое общение людей и диалог культурных смыслов*, на котором и строится технология диалога культур.

Технология «Диалог культур» имеет определенные классификационные параметры. Ее философская основа – диалектическая, уровень применения – общепедагогический, содержание носит светский, гуманитарный, общеобразовательный, дидактикоцентрический характер. Предполагается использование педагогики сотрудничества. Она включает два методологических подхода: коммуникативный и социокультурный. По концепции освоения опыта технология является ассоциативно-рефлекторной. Преобладающие методы – объяснительно-иллюстративный и проблемный. Целью технологии «Диалог культур» является формирование диалогического сознания и мышления, обновление предметного содержания путем сопряжения в нем различных культур, не сводимых по форме деятельности и смыслу.

Таким образом, применение технологии «Диалог культур» в иноязычном образовании сводится к следующим положениям:

- 1) проектирование на весь процесс обучения особенностей культуры и мышления;
- 2) соответствие последовательности классов с *последовательностью основных исторических культур* – античной, средневековой, культуры Нового времени, современной культуры;
- 3) организация обучения строится в каждом учебном цикле *на основе внутреннего диалога*, свойственного конкретной культуре и завязанного вокруг «точек удивления» – загадок бытия и мышления;
- 4) обучение строится *не на основе учебника*, а на реальных текстах конкретной культуры;
- 5) автором программ для каждого класса является педагог [9].

В свою очередь, введение в ситуацию диалога предусматривает использование таких технологических элементов, как-то: диагностика готовности учащихся к диалогическому общению – наличие базовых знаний, коммуникативного опыта; поиск опорных мотивов, т.е. волнующих учащихся проблем и вопросов, благодаря которым может эффективно формироваться собственный смысл изучаемого материала; переработка учебного материала в систему проблемно-конфликтных вопросов и задач; продумывание различных вариантов развития сюжетных линий диалога; выявление зон импровизации, т.е. таких ситуаций диалога, для которых трудно заранее предусмотреть поведение его участников.

Для создания ситуации диалога используются *точки удивления и загадки бытия* (загадки слова, числа, явления природы, момента истории, загадки Я-сознания), т.е. те узелки в сознании ребенка, в которых могут формироваться *основные предметы* школьного, обучающего понимания. В этих «точках» закрепляются начала психологического и логического взаимопревращения *сознания – в мышление, мышления – в сознание*. Эти исходные предметы («точки») удивления должны стать «задатками» спора во всех последующих классах – возрастах – культурах [10].

Итак, на принципах *открытости*, процессуальности и симметрии строится не только взаимодействие культур, но и контакт и взаимопонимание индивидов. Эти принципы положены в основу диалога культур как средства обучения межкультурному общению. Диалог культур разворачивается вокруг основных вопросов бытия, основных точек удивления. В процессе межкультурного диалога создаются, сохраняются и накапливаются ценности, нормы, знания, происходит взаимообогащение разных культур (индивидуальных, национальных, общечеловеческой).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кравченко, А.И. Культурология: учебное пособие для вузов – 4-е изд. / А.И. Кравченко. – М.: Академический Проект, Трикста, 2003 – 496 с.
2. Культура как диалог [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://kulturoznanie.ru/?div=dop_kultura_kak_dialog. – Дата доступа : 05.01.2016.
3. Довнар, Т.А. Диалог культур как предпосылка успешности обучения устному иноязычному общению / Т.А. Довнар // Вестник МГЛУ. Сер. 2, Педагогика. Психология. Методика преподавания иностранных языков. – 2008. – №2. – С. 104–115.
4. Бахтин, М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин // [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://teatr-lib.ru/Library/Bahtin/esthetic/> – Дата доступа : 06.01.2016.
5. Библер, В.С. Культура. Диалог культур (опыт определения) / В.С. Библер // [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://www.bibler.ru/bim_ng_kultura_d.html#. – Дата доступа : 06.01.2016.
6. Диалогичность как свойство культуры. Диалог культур. Внешний и внутренний диалог [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://kulturoznanie.ru/?work=dop_dialogichnost. – Дата доступа : 05.01.2016.

7. Межкультурная коммуникация [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.grandars.ru/college/sociologiya/mezhkulturnaia-kommunikaciya.html>. – Дата доступа : 06.01.2016.
8. Принципы диалогического отношения культур [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://kulturoznanie.ru/?work=dop_dialog_princip_otn_kultur. – Дата доступа : 05.01.2016.
9. Особенности содержания педагогической технологии «Школа диалог культур» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://banauka.ru/2448.html>. – Дата доступа : 06.01.2016.
10. Диалог культур [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://psyvision.ru/help/pedagogika/43-ped-tech20/484-ped-tech7>. – Дата доступа : 06.01.2016.